

Themistius (s. IV d.C.), *Oratio* 19.233b

Autor citado: Homerus (s. VIII a.C.), *Ilias* test.

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Mera mención del autor o del título

Texto de la cita:

ὥστε Ἀλέξανδρος μὲν ἐμακάριζε τὸν Ἀχιλλέα, ὅτι Ὀμήρου [*Il.*, test.] ἔτυχε κήρυκος, ἐγὼ δὲ ἐμαυτὸν εὐδαίμονα ὑπολαμβάνω, ὅτι σὲ κηρύττειν ἔλαχον οἱ ἐμοὶ λόγοι.

Traducción de la cita:

De manera que Alejandro consideraba dichoso a Aquiles porque tenía a Homero [*Il.*, test.] de pregonero; yo, en cambio, me considero afortunado porque mis discursos tienen la suerte de celebrarte a ti.

Motivo de la cita:

Themistio alude de manera laxa al argumento de la *Iliada*, para elogiar al emperador Teodosio, pues compara la suerte de Aquiles, cuyas hazañas fueron celebradas por Homero, con la suya, que escribe discursos para el emperador Teodosio.

Menciones paralelas en autores anteriores:

1. Anaxímenes Lampsacenus (s. IV a.C.) *FGrH* 72 fr. 27 (= *Gnomol.Vat.* 78)

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: Nos vamos a ocupar, en primer lugar, de un testimonio del rétor e historiador Anaxímenes, en el que se refieren las palabras que Alejandro Magno pronunció cuando visitó la tumba de Aquiles:

ὁ αὐτὸς [sc. Ἀλέξανδρος] ἐλθὼν εἰς Ἴλιον καὶ θεασάμενος τὸν Ἀχιλλέως τάφον στὰς εἶπεν· ὃ Ἀχιλλεῦ, ὡς σὺ μέγας ὢν μεγάλου κήρυκος ἔτυχες Ὀμήρου· παρόντος δὲ Ἀναξιμένους καὶ εἰπόντος· καὶ ἡμεῖς σε, ὃ βασιλεῦ, ἔνδοξον ποιήσομεν, ἀλλὰ νῆ τοὺς θεούς, ἔφη, παρ' Ὀμήρω ἐβουλόμην ἂν εἶναι Θεοσίτης ἢ παρὰ σοὶ Ἀχιλλεύς.

"Él mismo [sc. Alejandro], cuando fue a Ilión y contempló la tumba de Aquiles, poniéndose en pie dijo: 'Oh Aquiles, tú, que eres grande, tenías un gran pregonero, a Homero'. Anaxímenes estaba presente y dijo: 'y nosotros, soberano, te haremos a ti

ilustre, pero, ¡por los dioses! -afirmó- 'prefería ser Tersites en Homero que Aquiles en tu presencia'".

El autor se hace eco de la misma anécdota que Temistio, aunque este último no especifica que las palabras de Alejandro fueron pronunciadas ante la tumba de Aquiles, como sí se hace en este texto.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

2. Arrianus historicus (s. II d.C.) *Anabasis* 1.12.1

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: El siguiente pasaje pertenece a la *Anábasis de Alejandro*, escrita por Arriano. En él se cuenta la misma anécdota que en el texto analizado anteriormente:

..... οἱ δὲ, ὅτι καὶ τὸν Ἀχιλλέως ἄρα τάφον ἐστεφάνωσεν· Ἡφαιστίωνα δὲ λέγουσιν ὅτι τοῦ Πατρόκλου τὸν τάφον ἐστεφάνωσε· καὶ εὐδαιμόνισεν ἄρα, ὡς λόγος, Ἀλέξανδρος Ἀχιλλέα, ὅτι Ὀμήρου κήρυκος ἐς τὴν ἔπειτα μνήμην ἔτυχε.

"... estos, puesto que colocó [sc. Alejandro] una corona en la tumba de Aquiles. Dicen que Hefestión la puso en la tumba de Patroclo. Según el relato, Alejandro consideró dichoso a Aquiles porque tuvo a Homero como pregonero para que su recuerdo pasara a la posteridad".

Arriano se hace eco de la misma historia que leemos en el testimonio de Anaxímenes y a la que alude Temistio. Ello apunta a que la historia era bien conocida por el público culto.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

3. Ps. Callisthenes (s. III d.C.) *Historia Alezandri Magni. Recensio G* 1.42.

SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS: La *Vida de Alejandro* no es un texto histórico, sino un relato fantástico en torno a la figura de Alejandro, que data del siglo III d.C. (cf. García Gual, 1977: 9-10). El pasaje que nos interesa, que es parte de la narración sobre la estancia de Alejandro en el lugar donde estaba la antigua Troya, es como sigue;

καὶ ἐλθὼν εἰς τὸν Σκάμανδρον ποταμὸν ὅπου ἤλατο ὁ Ἀχιλλεὺς ἐνήλατο καὶ αὐτός, θεωρήσας δὲ τὸ ἐπταβόειον Ἀλέξανδρος οὐ πάνυ μέγα οὐδὲ οὕτως θαυμαστὸν καθὼς συνέγραψεν Ὅμηρος εἶπεν· “μακάριοι ὑμεῖς οἱ ἐντετυχηκότες τοιοῦτου κήρυκος Ὀμήρου οἵτινες ἐν μὲν τοῖς ἐκείνου ποιήμασιν μεγάλοι γεγόνατε, ἐν δὲ

τοῖς ὀρωμένοις οὐκ ἄξιοι τῶν ὑπ' ἐκείνου γεγραμμένων." καὶ προσελθὼν ποιητὴς εἶπεν· "Ἀλέξανδρε βασιλεῦ κρειπτόνως ἡμεῖς γράψομεν τὰς σὰς πράξεις <ἦ> πάντα πράξεις "Ὀμηρος."

"Y, cuando llegó al río Escamandro, donde se lanzó Aquiles, también saltó él, y, tras contemplar el escudo guarnecido con siete pieles de buey, no muy grande ni tan admirable como lo había descrito Homero, dijo: 'dichosos vosotros, los que os habéis topado con un pregonero como Homero, porque habéis sido grandes en sus poemas, pero, por lo que se ve, son sois dignos de sus escritos'. 'Acercándose a él un poeta, le dijo: rey Alejandro, nosotros relataremos tus hazañas mejor que todas las que escribió Homero'".

En este caso, el autor no indica que Alejandro consideraba dichoso concretamente a Aquiles, sino que para él son afortunados todos los héroes griegos, cuyas hazañas se relatan en los poemas homéricos. No cabe duda, sin embargo, que el autor se hace eco de la misma tradición que los de los textos que hemos analizado anteriormente.

RELACIÓN CON EL AUTOR: Comparten fuente indirecta.

Comentario:

Temistio dedica su discurso XIX a elogiar la humanidad del emperador Teodosio. Según defiende el orador, esta es la cualidad que hace que un rey se asemeje a Dios, y no el poseer innumerables riquezas. Además, el soberano es ley viviente y le corresponde aplacar la crueldad de las leyes escritas, que son inmutables. En este sentido, Temistio alaba la clemencia del emperador, que, teniendo presente la diferencia que existe entre quienes cometen un delito y quienes han tenido conocimiento de él involuntariamente, no solo ha dejado libre de cargos a los que escucharon cierta conjura en su contra, sino que también ha indultado a los propios conjurados.

En el pasaje que nos ocupa encontramos una alusión muy breve al argumento de la *Iliada*, de la que el orador se sirve para elogiar al monarca. En efecto, a través de las palabras ἐμακάριζε τὸν Ἀχιλλέα, ὅτι Ὀμήρου ἔτυχε κήρυκος ("consideraba dichoso a Aquiles porque tenía a Homero de pregonero") hace referencia a este poema, puesto que las hazañas del héroe se narran precisamente en él. A pesar de que Temistio no lo indica explícitamente, consideramos este testimonio como una "mera mención del título", porque al exponer el orador de manera brevísima el tema principal de la obra, sin duda, todo el mundo sabía que estaba aludiendo a la *Iliada*. Afirma Temistio que

Alejandro consideraba que Homero era afortunado por haber podido narrar las hazañas de Aquiles, pero también considera que lo es él mismo por poder celebrar las de Teodosio. De este modo, el orador compara de manera implícita al emperador con Aquiles al situar sus acciones a la altura de las del héroe, contribuyendo a la *captatio benevolentiae*.

Las menciones paralelas analizadas apuntan a que Temistio seguía una tradición bien conocida, cosa a la que apunta el que Arriano, al referirlas, emplee la expresión ὡς λόγος, "según el relato", "según se cuenta".

Conclusiones:

En este caso, Temistio es seguidor de un tópico bastante conocido, como indican las menciones paralelas analizadas, según el cual Alejandro Magno consideraba afortunado a Aquiles porque Homero celebró sus hazañas.

Bibliografía:

García Gual, C. (1977), *Pseudo Calístenes. Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia*, Madrid.

Firma:

Abigail Torre Beivide

Universidad de Oviedo, 30 de abril del 2020